



Prisma Social

E-ISSN: 1989-3469

primasocial@isdfundacion.org

IS+D Fundación para la Investigación

Social Avanzada

España

Benlloch Doménech, Cristina

LA ADAPTACIÓN A UNA NUEVA COTIDIANIDAD: EXPERIENCIAS COTIDIANAS DE
MUJERES INMIGRANTES EN EL ÁMBITO RURAL. Una etnografía en el interior
valenciano

Prisma Social, núm. 5, diciembre, 2010, pp. 1-27
IS+D Fundación para la Investigación Social Avanzada
Las Matas, España

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=353757917005>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto



LA ADAPTACIÓN A UNA NUEVA COTIDIANIDAD: EXPERIENCIAS COTIDIANAS DE MUJERES INMIGRANTES EN EL ÁMBITO RURAL

Una etnografía en el interior valenciano

Cristina Benlloch Doménech

Departamento de Trabajo Social y Servicios Sociales, Universidad de Valencia.
España

Resumen

Este trabajo está basado en el trabajo etnográfico realizado en un pequeño municipio de Valencia, Enguera, donde un 25% de la población residente es de nacionalidad búlgara. A través de entrevistas y trabajo de campo se ha tratado de reconstruir la realidad cotidiana de esta población en el momento en que llegaron al municipio, así como sus procesos de adaptación a las costumbres.

Abstract

This work is based on ethnographic fieldwork conducted in small town in Valencia, Enguera, where 25% of the resident population is Bulgarian. Through interviews and fieldwork has attempted to reconstruct the daily reality of this population at the time they reached the town, and the processes of adaptation to the customs of the municipality.

Palabras clave

Vida cotidiana; inmigración; etnografía; búlgaros y búlgaras; adaptación cultural; interrelación cotidiana.

Key words

Everyday life; immigration; ethnography; Bulgarians and Bulgarian; cultural adaptation; everyday life interaction.

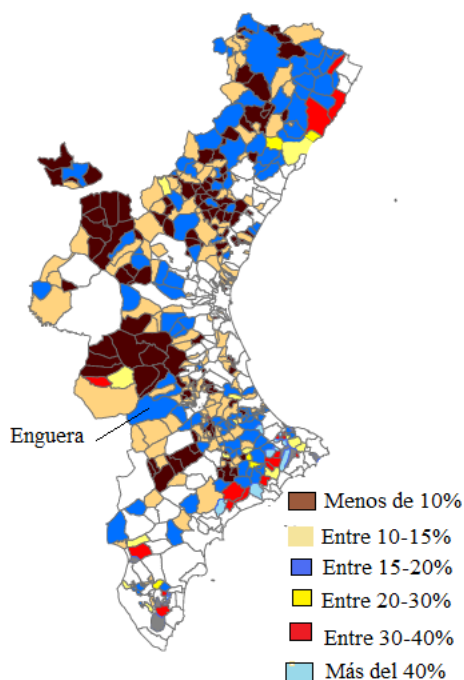
1. Introducción

Durante las dos últimas décadas España se ha convertido en un país de recepción de inmigrantes. La llegada de estos nuevos vecinos (Torres, 2002) ha supuesto un motor para muchas localidades que veían como su población se incrementaba y su capital humano se modificaba.

Este impacto es todavía mayor cuando hablamos de municipios rurales (Camarero et al, 2009). A pesar de la relevancia del fenómeno, no existen demasiadas investigaciones que analicen el terreno más local, ni que se centren en la vida cotidiana y las interacciones diarias de la población "autóctona" con la extranjera. Una cotidianidad basada en la inmediatez y el cara a cara imposible de descubrir en el mundo urbano (Goffman, 1987).

En el mapa siguiente se puede ver la importancia que tiene la inmigración femenina en los municipios de menos de 10.000 de la Comunidad Valenciana, medida en porcentaje de mujeres extranjeras sobre el total de mujeres. A fin de ver rápidamente el peso de esta población.

Mapa 1. Población de los municipios rurales de la Comunidad Valenciana a 1 de Enero de 2009.
Mujeres extranjeras sobre el total de mujeres



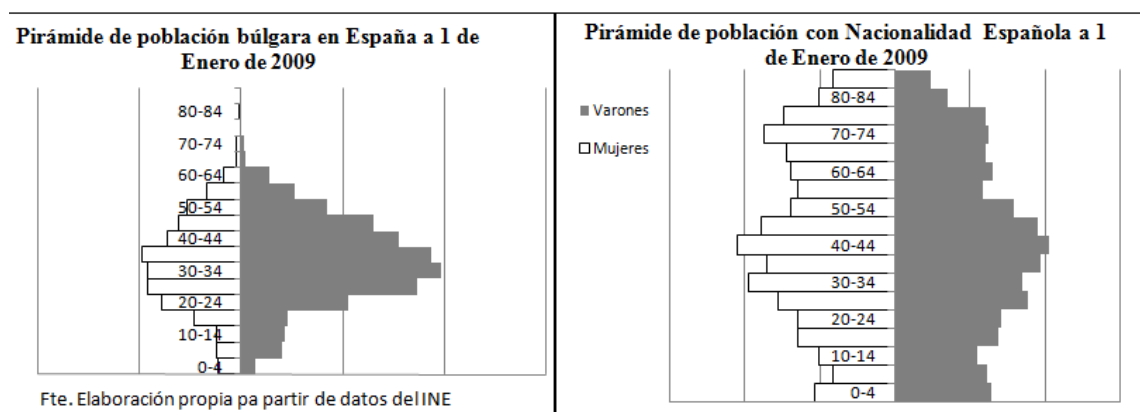
Elaboración propia a partir de datos del INE

Para acercarnos a la realidad más cotidiana de las mujeres extranjeras que residen en áreas rurales, se ha analizado un municipio del interior de Valencia. Este es Enguera, donde más del 20% de las mujeres son extranjeras, concretamente de nacionalidad búlgara.

En este municipio del interior de la Comunidad Valenciana, residen más de mil doscientas personas de nacionalidad búlgara, de las seis mil empadronadas. El caso es citado por algunos analistas por su relevancia para conocer el fenómeno migratorio (Domingo, 2002; Esparcia, 2002).

por otro lado, en muchos municipios pequeños, la población está envejeciendo, por esto autores como Camarero (et al, 2009) consideran muy importante el trabajo sobre éstos para comprender los procesos que se dan en este tipo de contextos¹.

Gráfica 1. Pirámide de población de Enguera por nacionalidad búlgara y española a 1 de Enero de 2009



Y también porque a pesar de que la diferencia entre lo rural y lo urbano no es tan acentuada como décadas atrás, todavía existen problemas y rasgos diferenciales según el contexto (Camarero, 2009). Y más teniendo en cuenta que se consideran como rurales más del 80% de las entidades territoriales de la Comunidad Valenciana.

¹ La segunda de las justificaciones que ha llevado al análisis de este municipio es la falta de investigaciones sobre la comunidad búlgara residente en España. Los estudios realizados sobre esta nacionalidad se han centrado en Madrid (Markova, 2009; Markova y Relly, 2008). Sin embargo, la emigración con destino a España por parte de los búlgaros y las búlgaras está teniendo una dimensión cada vez mayor en nuestro país (Guentcheva et al, 2003; Viruela, 2009). Por ello es necesario el análisis de la realidad social de una comunidad que ha sido estudiada en otros países como Grecia o Alemania, donde los movimientos búlgaros se dirigían durante los primeros años de las migraciones después de la caída del régimen comunista. Así, el estudio de esta comunidad nacional no sólo es importante porque representan un porcentaje elevado en el municipio de análisis, sino porque España es el segundo país de recepción de la población que emigra desde Bulgaria (según el informe de Bulgaria de la OIM de 2008).

Por tanto, no podemos dejar de lado estos espacios locales con problemáticas diferentes a las ciudades. Más sabiendo que los asentamientos urbanos son el espacio de investigación más común en las investigaciones de caso².

No obstante, esto no significa que no haya habido investigaciones sobre la inmigración en el ámbito rural, nada más lejos de la realidad³. Sin embargo, tal como señala Camarero (et al 2009) parecen escasear los estudios de caso.

El hecho de investigar acerca de la realidad de las mujeres ha sido debido a que estas en muchas ocasiones, llegaron después de sus maridos, por lo que no sólo se tuvieron que adaptar a la realidad cotidiana del municipio, sino también a la realidad que habían construido sus parejas. A la vez que en estos municipios se están produciendo dobles procesos: las autóctonas siguen abandonando el ámbito rural; mientras las extranjeras van llegando paulatinamente (Camarero et al, 2009).

2. Objetivos

El objetivo fundamental ha sido el de conocer la realidad cotidiana de las mujeres búlgaras que residen en Enguera, profundizando en los procesos de adaptación a la nueva cotidianidad, en un contexto en el que muchas de las pautas de interacción les eran ajenas.

² Se han realizado un elevado número de investigaciones sobre grandes ciudades como Madrid (Jennin y Alcolea, 2006; Markova, 2008; Catarino y Oso, 2000; Markova y Relly, 2008); y sobre Barcelona (Escrivà, 2002; Escrivà, 2000; Parella, 2004; Riol, 2003; Bayona y Alonso, 2000), por citar algunos.

³ En este sentido, podemos destacar el Informe de Cruz Roja 2007 que prestaba especial atención a los inmigrantes en este ámbito desde la exclusión; o de Gualda (2004) sobre las mujeres en la agricultura de Huelva; o la compilación de Gordo y Felicidades (2009) sobre la contratación en Campo; o los textos de Torres (2004).

En cuanto a los **objetivos específicos**, por un lado nos encontramos la necesidad de comprender las características de estas mujeres: proyecto migratorio, valoración del proyecto, características sociodemográficas; niveles educativos; trabajo; condiciones materiales; vivienda; ocio; participación ciudadana; punto de vista sobre Bulgaria; y relaciones de género. Y por otro, la comprensión de las dinámicas sociales que se producen en este espacio rural entre la población autóctona y la extranjera. Por último comprender la importancia que tiene el hecho del volumen poblacional extranjero.

3. Metodología

La investigación siguió el proceso metodológico propio de la etnografía. La elección de la herramienta se debió a las características de la población de estudio, el desconocimiento que existe sobre las mujeres de Bulgaria que residen en España obligó a seleccionar técnicas de aproximación cualitativa⁴.

Además, la investigación partió del interés por el conocimiento de la realidad cotidiana de las mujeres en cuestión, razón por la cual la observación participante se mostró como la mejor alternativa (Atkinson y Hammersley, 2001; Callejo, 2002).

Dado el carácter etnográfico de la investigación, se llevó a cabo trabajo de campo en el municipio de Enguera durante once meses (desde septiembre de 2009 a mayo de 2010) en los que las herramientas fundamentales fueron la observación participante y la entrevista en profundidad. Y durante ese tiempo se participó de la

⁴ Esta técnica se muestra la más adecuada cuando no se dispone de mucha información acerca del colectivo a investigar (Callejo, 2002).

cotidianidad que rodea las interacciones sociales de las mujeres con sus vecinas (Velasco y Díaz, 1998; Montes, 2001; Callejo, 2002).

En cuanto a los informantes, no fueron únicamente mujeres procedentes de Bulgaria⁵; sino que también se entrevistó a vecinos del municipio⁶; así como Agentes de los Servicios Sociales⁷. Se realizaron en total cuarenta y tres entrevistas que se pueden ver en el Anexo I.

Para realizar la investigación, el primer paso fue analizar los flujos migratorios de Bulgaria y la trayectoria en el municipio a través de las estadísticas locales.

Después de este acercamiento, se determinaron los perfiles determinantes para la investigación. En primer lugar, se consideró la edad determinante por la propia trayectoria política de Bulgaria. El hecho de que el país dejara de ser un PECO⁸ en el 1989, tuvo como consecuencia que en los veinte últimos años la realidad social y jurídica cambiara de forma drástica. Lo cual supuso que la enseñanza primaria de las generaciones fuera muy divergente según la generación de procedencia (Arriba, 2000; Guentcheva et al, 2003).

La segunda variable que se tuvo en cuenta fue el tiempo y el orden de llegada al municipio de Enguera: se consideró importante conocer si la mujer había llegado de las pioneras o cuando la comunidad ya suponía un porcentaje elevado de la población; con la hipótesis que el incremento de la población supondría mayor facilidad para la interrelación con compatriotas y menor con los autóctonos/as.

⁵ Cuyos fragmentos aparecerán codificados como I.

⁶ Aparecerán como V.

⁷ Codificados como A.

⁸ Así es como se consideraba a los países del Este Comunista.

No obstante, la entrevista con observadores expertos y la observación participante⁹ fueron los primeros pasos que se realizaron en el campo de análisis. Para después de de las primeras aproximaciones, se iniciaron las "gestiones" de búsqueda de informantes¹⁰.

Una de las características del municipio es que las relaciones son de mucha proximidad al contrario de lo que ocurre en una ciudad: todo el mundo se conoce y es importante definirse como sujeto diciendo de quién eres¹¹. Durante la búsqueda surgió la primera pauta que rige la vida cotidiana, todos en el pueblo se identifican. Por ello, en la búsqueda de informantes resultó importante el vínculo con algunas de las personas que residían en el propio municipio.

Para la descripción de las situaciones se ha utilizado fragmentos de las entrevistas realizadas, a fin de mostrar la realidad a partir de las propias protagonistas¹².

9 Agentes sociales que trabajaban con la comunidad búlgara del municipio.

10 La técnica de la entrevista según algunos autores, se sostiene sobre la base del interaccionismo simbólico de Schütze, por el cual la realidad se construye a través de la interacción entre los sujetos, por ello, este tipo de herramienta sería la más adecuada para la aproximación a la realidad social por parte de los investigadores (en Appel, 2005).

11 Las investigaciones sobre las relaciones sociales en el medio rural, muestran cómo la intensidad de las relaciones es mayor en este espacio y prima la identificación (Camarero et al, 2009).

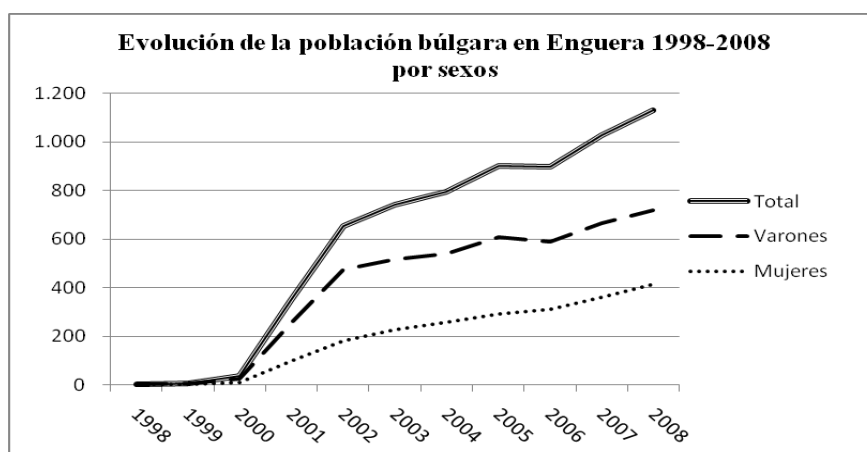
12 En el Anexo I se puede ver la relación de entrevistas.

4. La realidad cotidiana de las mujeres

4.1 La llegada a una nueva cotidianidad

Antes de comenzar a describir la realidad cotidiana de las mujeres búlgaras que residen en el municipio objeto de la etnografía, es importante comprender el proceso de llegada de las mujeres grosso modo.

Gráfica 2. Población búlgara residente en Enguera por sexos. 1998-2008



La historia de la llegada en las cifras oficiales muestra que las mujeres de Bulgaria llegaron a partir del año 2000 y desde entonces el flujo no ha dejado de crecer.

No obstante, en el trabajo de campo, se ha descubierto que muchas de las mujeres a las que se entrevistó llegaron antes de este año, pero no se empadronaron por desconocimiento. Por tanto, el primer problema cotidiano al que se enfrentaron fue la falta de comprensión acerca de sus derechos y obligaciones.

Durante los primeros años, quienes llegaron no sabían exactamente qué pasos se debían seguir y dónde podían ir. Sobre todo, porque muchas llegaron de forma irregular igual que sus parejas, y casi tenían miedo de salir a la calle:

"la casa estaba delante de la guardia civil, y estábamos todos los días con las ventanas cerradas, teníamos miedo a que nos llevaran de vuelta" (I.16).

4.2 La realidad cotidiana

4.2.1 Interrelación cotidiana

Compartir y comprender a los demás, así como nuestras semejanzas con las personas de otros países, nos lleva a conocer las relaciones cotidianas que se desarrollan en Enguera. Estamos haciendo referencia a la convivencia como la capacidad de los dos colectivos para propiciar la interacción.

Una de las herramientas fundamentales para la interacción es el lenguaje (Murcia Acoge, 2001). Y no sólo desde el punto de vista social, sino también en el familiar, el educativo, etc.

Tanto es así, que el idioma fue una de las primeras barreras con las que se encontraron las mujeres cuando llegaron a Enguera, porque el castellano no era conocido para ellas (Lorente, 2006)¹³. Si el desconocimiento del idioma es un problema, más lo es, la imposibilidad de aprenderlo:

¹³ Existen muchas dificultades que Lorente ha analizado, este autor señala que el castellano se está imponiendo como lengua extranjera en Bulgaria para más información se puede consultar

"me apunté a las clases del ayuntamiento, pero siempre dan lo mismo, y no así no puedes aprender más" (I.25)

Sin embargo, en Enguera era necesario el castellano durante los primeros años, mientras que la comunidad de nacionales de Bulgaria era reducida. Al crecer la población búlgara, se establecieron redes informales de apoyo entre compatriotas que mediaban con las necesidades cotidianas.

El desconocimiento del idioma les limitó los vínculos con las personas del pueblo. Ello ha supuesto una barrera en las relaciones:

"es que mucha gente no aprende castellano porque somos tantos búlgaros que no necesitan relacionarse con los españoles, pero eso no está bien, porque vivimos aquí" (I.3).

"mi marido lo justo en el trabajo, y ya está. Luego sus amigos son búlgaros, no tiene amigos españoles" (I.15).

Generando a su vez, un discurso de doble salida por parte de los vecinos del municipio:

"se juntan ellos, y la verdad es que nos llevamos todos bien, pero mezcla, mezcla no hay, eso es verdad. Los niños sí, pero luego, no tanto" (V.2).

Como consecuencia, los grupos entre iguales no suelen ser multiculturales, y los espacios de interacción están segregados, en su mayoría, por nacionalidades¹⁴

"mala relación no hay, pero cada uno se junta con quien más le apetece, yo si me fuera a otro país, pues también me gustaría estar con españoles"
(A.7).

"en la escuela juegan todos juntos, pero luego los búlgaros por un sitio y los españoles por otro" (I.4).

4.2.2 Valoración de la vida en el Municipio según las prácticas cotidianas

Después de ver estas relaciones entre los dos grupos, es importante conocer el tipo de percepción que tienen las mujeres sobre el municipio, al final sus prácticas cotidianas y el día a día en el pueblo es lo que más importa, así lo manifestaron ellas. Además de tener en cuenta los factores apuntados como el idioma y la interacción, también es importante la percepción de las mujeres sobre su situación en el municipio.

La mayoría de ellas resalta la tranquilidad que les ha supuesto vivir en un municipio tan pequeño, en el que los niños pueden salir a jugar a la calle¹⁵.

"estar en el parque tranquila y los niños juegan eso en una ciudad no se ve"
(I.17).

¹⁴ Sin embargo, como dice Camarero (et al, 2009) en los espacios rurales los conflictos rara vez se hacen manifiestos. En los municipios de pocos habitantes las relaciones son intensas, y se evita en muchas ocasiones el conflicto por la elevada repercusión que este tiene sobre el medio.

¹⁵ Si bien hemos visto que lo urbano y lo rural no está claramente diferenciado, y el concepto de ruralidad se encuentra en construcción, la tranquilidad de la calle, es el común denominador de las informantes acerca de las ventajas del municipio (Camarero et al, 2009).

Aunque un poco menos positivo para ellas ha sido la intensidad de las relaciones en el ámbito rural. Quienes han analizado las relaciones de proximidad en los municipios rurales, afirman que el control social se agudiza en estos espacios a causa del poco margen que existe para poder hacer cosas y sobre todo las mujeres (Camarero et al, 2009):

"a mí lo que no me gusta es que tienes que saludar, y como no lo hagas, te dicen. Es que en los pueblos no puedes ir por la calle pensando en tus cosas, como en Sofía" (I.2).

La interacción cotidiana a veces se manifiesta difícil por los problemas con el idioma, o por la realidad del contexto. Como tenemos que entender la cotidianidad que envuelve la vida de estas mujeres, es importante que hablemos de la vivienda. Pues es ahí donde se lleva a cabo la interacción familiar y la reproducción.

En el momento de la llegada de las mujeres al municipio no había demasiadas viviendas para alquilar. Esta escasez produjo durante los primeros años, que las mujeres vivieran en pisos de al menos diez personas en que en muchas ocasiones ellas eran las únicas mujeres¹⁶. Lo cual hacía imposible la intimidad con la propia familia:

"cuando llegué y vi la casa estaba mal, y había muchos hombres, era la única mujer, eso fue muy duro" (I.9).

¹⁶ El problema de la vivienda es también un problema en otras provincias, aunque existen lugares en los que este problema es peor y no se ha solucionado con el tiempo, como es el ejemplo de Almería, en la que muchas personas extranjeras malviven en infraviviendas y cortijos abandonados (Ruiz, 2004). Este es un problema que comparten los nuevos vecinos que llegan a los municipios dónde viven en malas condiciones de vivienda, así lo muestran algunas investigaciones cualitativas (Sastre, 2005)

"en la casa de enfrente del piso había casas que tenían más de 10 personas, no sé como lo hacían para vivir allí" (V.4).

Según ellas, uno de los problemas más graves era la sobrecarga de trabajo doméstico debido a su situación:

"no teníamos un momento solos. No es que lo hiciera todo, pero había cosas que no podía dejar como estaban, todos trabajaban y yo me quedaba allí hasta que encontré trabajo" (I.21)

Esta situación de conglomeración en los pisos supuso que algunos propietarios y propietarias dieran orden de desalojo a muchos de ellos, que se vieron que en días debían de buscar casa de nuevo, lo cual produjo un enfrentamiento entre colectivos; algunas tuvieron que buscar contactos en Bulgaria para encontrar nueva casa:

"nos fuimos con una familia un tiempo a compartir casa, hasta que encontramos un lugar mejor" (I.19).

Esta sobredemanda generó efectos sobre el municipio. Muchas de las personas que tenían una segunda vivienda en Enguera la alquilaron a los búlgaros, consiguiendo así un suplemento a sus ingresos mensuales:

"pues mucha gente ha alquilado sus casas, pero hay algunos que se han aprovechado, porque a lo mejor tenían un local, le ponían paredes, y lo alquilaban, y no sé yo si eso reuniría las condiciones" (V.5).

Después de este primer momento, surgió la urgencia de búsqueda. Seguidamente de esta fase que podemos llamar de dispersión, las familias se fueron reubicando en

los lugares en los que viven en la actualidad. Ahora las familias que viven en un piso y es la unidad familiar la que ocupa la vivienda, ellas dicen que el alquiler no es muy caro, y que es una de las ventajas que tiene Enguera¹⁷:

"lo bueno de este pueblo es que no se paga mucho de alquiler, en otros sitios como en Valencia es más caro" (I.7).

El alquiler no ha sido la única fórmula para la vivienda, sino que muchas de las mujeres han comprado casas, así que después de algún tiempo serán suyas¹⁸:

"lo tenemos todo aquí, tenemos una casa, bueno la casa es del banco (ríe)" (I.9).

El hecho de poseer una vivienda en Enguera, les da un cierto sentimiento de arraigo en la localidad de acogida, las une a España, y comentan que ya tienen su vida aquí, porque en Bulgaria no disponen de una casa propia. Lo cual les hace participar le municipio de una forma diferente:

"tenemos aquí nuestra casa y eso parece que te hace ser más de aquí, porque tienes aquí tu casa" (I.20).

La vivienda es uno de esos espacios en los que pasar el tiempo en el que no se trabaja, pero si se pregunta qué actividades de distracción o de diversión pueden realizarse en Enguera, la frase más repetida por las mujeres sobre el tiempo de ocio era: *"Enguera es un pueblo muy pequeño"*. La mayoría de actividades descritas se

¹⁷ Según el análisis histórico de las migraciones realizado por Capel, estas han tenido repercusiones positivas sobre el desarrollo de los espacios donde llegan los inmigrantes (Capel, 1997)

¹⁸ Algunas investigaciones ven en esta inversión uno de los factores de desarrollo para los lugares en los que hay inmigración (Martín, 2008).

centran en ir a tomar café a los bares del pueblo, tres de ellos regentados por personas de Bulgaria (dos mujeres y un hombre) o ir al parque con los niños:

"aquí en este pueblo no hay nada que hacer tienes que salir fuera" (I.2).

Los parques son un lugar determinante para el ocio en el municipio, al terminar las clases, las mujeres se sientan con sus hijos a pasar la tarde allí:

"después del colegio venimos aquí, y los niños pueden jugar, eso no pasa en las ciudades" (I.2).

En cuanto al reparto de las tareas en la casa, una vez la familia se ha reunificado y comparten el mismo hogar, consideran que el hecho de haber cambiado de contexto ha favorecido que las relaciones con sus maridos sean más igualitarias, piensan que ha habido un cierto contagio con los varones españoles, quienes siempre según ellas, "ayudan más".

Aunque las mujeres dedican mayoritariamente su tiempo a la casa, entre las tareas que realizan sus parejas masculinas están: poner la mesa o hacer la compra¹⁹:

"cuando llega de trabajar me trae la compra, y pone la mesa" (I.6).

"los españoles son mejores, porque están más enseñados en casa" (I.24).

Desde el comienzo de la sociología de las migraciones se ha hecho hincapié en que la migración modificaba las relaciones entre hombres y mujeres (Ravenstein, 1885). Así también lo entienden los agentes locales:

¹⁹ Esta diferencia también se aprecia en las migrantes búlgaras de Grecia en la que las mujeres mayores siguen roles más tradicionales de género, y sus relaciones son más patriarcales que entre las más jóvenes (Boeschoten, 2007).

"pues yo creo que aquí muchas se han espabilado, y ha habido muchos divorcios y todo, parece que hayan visto que las cosas no podían ser así"
(A.2).

"nosotras vemos lo que pasa aquí, y vosotras estáis mejor, pero con el tiempo ellos también se han ido haciendo a lo que hay aquí, al menos un poco" (I.9).

Algunas de las investigaciones que se han realizado sobre el entorno rural, entienden que las relaciones de género que se producen en éste son más tradicionales que las que se establecen en los espacios urbanos (Camarero et al, 2009). Esto podría significar que las relaciones menos igualitarias que se establecen entre las mujeres de Bulgaria, estarán más próximas a las del modelo rural.

Según estos autores (Camarero et al, 2009), en estos espacios, las mujeres naturalizan su situación de desigualdad con respecto a los varones. Las mujeres búlgaras no entienden sus relaciones así, si no que comprenden que sus maridos son más machistas que los españoles, y piensan que las mujeres españolas están mejor que las búlgaras

"los españoles son de otra manera, ellos hacen más cosas en casa que los búlgaros, eso creo yo!!! (se ríe)" (I.9).

4.3 Las relaciones con Bulgaria

Bulgaria está siempre presente en la vida cotidiana de las mujeres. Cuando se sale del país, se dejan atrás muchas relaciones y contactos, además de familia. Estos vínculos se incorporan a la realidad cotidiana de las mujeres.

Desde que se iniciara el proceso migratorio de las personas de Bulgaria a Enguera, internet ha revolucionado las comunicaciones, y esto ha facilitado que se mantengan las relaciones sociales y que sea más fácil esta incorporación:

"ahora con internet podríamos estar todo el día hablando, pero hay que trabajar" (I.4).

Frente a otros medios de comunicación mucho más caros, como el teléfono, internet ha permitido una interacción más constante con el país de origen. La globalización de las comunicaciones ha hecho que las personas mantengan el contacto con sus familiares a través de internet y otros medios como los locutorios (Solé y Cachón, 2006):

"mi hijo me llamaba desde el teléfono del bar y aquello era muy caro, ahora puedo hablar con la gente de Bulgaria a través del Skype" (I.16).

"con el Skype es todo mucho más sencillo, no como antes con el teléfono, que era muy caro" (I.6).

Hace que la presencia de los inmigrantes en sus países sea diferente que la que tenían en otros momentos, porque internet consigue que las nuevas formas de relación hagan pervivir las experiencias de grupo (Cavalcanti, 2004).

"a través de Facebook mantengo a mis amigos del cole, no es lo mismo, pero puedes saber qué pasa con sus vidas" (I.4)²⁰.

"con mis amigas a través de Skype, hablamos alguna vez y nos contamos cómo nos va, aquí y allá" (I.24).

Otro de los vínculos que se mantienen con Bulgaria es el de las remesas. Muchas de nuestras informantes no envían dinero a Bulgaria porque la mayoría tiene toda la familia reagrupada, incluso con los padres y las madres. Y otras tienen a los hijos emancipados y sólo les mandan dinero para las ocasiones especiales, como los cumpleaños o fechas más señaladas.

Lo que se ha comprobado en la investigación es que la cantidad que se enviaba dependía de la situación en el proceso migratorio en el que se encontraban nuestras informantes. Con el tiempo, a los 8 meses, ellas venían. Desde ese momento, si los hijos seguían en Bulgaria se seguía mandando dinero, cuanto más mejor, sino estaban allí, el flujo se concentraba en un envío al año:

"todo lo que ganábamos lo mandábamos eso no era vida, sólo querías mandar dinero" (I.23).

"mandar para que mi hijo estudiara y que estuviera bien, ahora ya trabaja y está acabando los estudios, no necesita" (I.18).

Aunque se sigue mandando dinero a los padres de forma intermitente cuando se puede, a consecuencia de la situación de las pensiones en Bulgaria. Donde son demasiado bajas en relación al coste de la vida (Roblizo, 2004):

²⁰ Las referencias a Facebook han venido por parte de las más jóvenes

"recogemos algo de dinero y lo mandamos una vez, o cuando vamos allí, le damos a mis padres y a los de mi marido" (I.5).

Pero también se mantienen vínculos a través de las idas y venidas al país. La mayoría de las mujeres con las que se ha hablado, tardaron al menos 4 años en volver a Bulgaria después de "aterrizar" en Enguera. Esto se debía a que no disponían de los papeles de residencia en vigor, y no era posible salir del país sin que eso supusiera no volver o no retornar. Así pues, hasta la regularización, las relaciones con el país se mantuvieron a distancia. Las distancias se han reducido gracias a la proliferación de compañías Low Cost.

Los viajes que se hacen a Bulgaria se realizan para visitar a los familiares que se dejaron allí, pero también para realizar pequeños arreglos en las casas que se dejaron. Otro de los motivos que afirmaron nuestras informantes fue el de que sus hijos no se olvidaran de Bulgaria, sobre todo los pequeños, que ya no recuerdan el país, así que van de vacaciones. Muchos de ellas vuelven todos los años, y pasan un mes allí:

"casi todos los años nos vamos el mes de las vacaciones, y estas con los amigos" (I.4).

"mi hijo la primera vez que se fue no quería volver, ahora parece que se ha acostumbrado a estar aquí. Se quería quedar de vacaciones para siempre" (I.23).

Contaron que ahora prefieren que vengan a verlas, porque se gasta más en el viaje allí que si vienen a visitarles, allí no disfrutaban de las vacaciones:

"mi hija vendrá, dentro de poco, allí vas y gastas más, siempre hay que arreglar algo" (I.21).

Nuestras informantes han vuelto a Bulgaria de vacaciones de forma regular desde que decidieron establecerse en España, lo cual hace que ellas puedan ver, cómo se encuentra el país, y que se que formen una opinión de lo que está pasando. Muchas de ellas, han comentado que retornarán cuando las cosas mejoren.

5. Conclusiones

La inmigración ha modificado los pequeños municipios de la Comunidad Valenciana aportando en ellos nueva población y rejuvenecimiento.

Estas mujeres y varones que están llegando, llevan años readaptando su cotidianidad para aproximarla a la de los pequeños municipios. Tal como se ha observado en la investigación, una de las mayores dificultades a las que se enfrentan estas personas es a la de readaptar sus prácticas cotidianas a las del municipio. No obstante, una vez se ha producido el acercamiento, la valoración sobre la migración es altamente positiva.

Sobre todo se aprecia la tranquilidad que propicia el contexto rural. Que brinda la posibilidad a los niños de jugar en la calle sin la preocupación de los coches.

Otra de las consecuencias positivas que ha tenido en sus prácticas cotidianas ha sido el "efecto contagio" de las relaciones de género sobre los varones procedentes de Bulgaria, quienes habrían asumido un papel más "colaborador" en las tareas del hogar, produciéndose un mejor reparto de las mismas.

Gracias a la radicalización de los procesos de modernización, con el desarrollo de las redes sociales y el abaratamiento de los desplazamientos, la vida cotidiana de estas mujeres está marcada por los por los vínculos de continuidad con el país de origen. Lo cual supone una cotidianidad transnacional.

Así pues, tenemos que tener en cuenta cuando analizamos las realidades que se producen gracias a las migraciones no sólo las consecuencias que tienen los flujos sobre los contextos de recepción, sino también sobre la propia vida cotidiana de las personas que emigran.

6. Bibliografía

Appel, A. "La entrevista autobiográfica narrativa: Fundamentos teóricos y la praxis del análisis mostrada a partir del estudio de caso sobre el cambio cultural de los Otomíes en México" en *Forum: qualitative social research sozialforschung*, Volumen 6, No. 2, Art. 16, Mayo 2005

Atkinson, P; Hammersley, M (2001). *Etnografía. Métodos de investigación*, Paidós Ibérica, Barcelona.

Boeschoten Van, R. "Gender, work and migration from Bulgaria and Albania to Greece" Paper presented at the international workshop "Gender, Work and the Household, Comparative Perspectives" Mytilene, 30-31 March 2007.

Callejo, J. "Observación, entrevista y grupo de discusión: el silencio de tres prácticas de investigación" en *Revista Española de Salud Pública*, 2002, 76, 409-422.

Camarero, L. A (2009) (Coord) *La población rural de España: de los desequilibrios a la sostenibilidad social*. La Caixa, Barcelona.

Capel, H. "Los inmigrantes en la ciudad. crecimiento económico, innovación y conflicto social" en *Scripta Nova*, Nº 3, 1 de mayo de 1997.

Catarino, C; Oso, L "La inmigración femenina en Madrid y Lisboa: hacia una etnización del servicio doméstico y de las empresas de limpieza" en *Papers: revista de sociología*, Nº 60, 2000, pags. 183-207.

Domingo, C. "Cifras de población y características de los extranjeros censados en el País Valenciano" en *Cuadernos de geografía*, Nº 72, 2002, pags. 207-230

Esparcia, J. "La creciente importancia de la inmigración en las zonas rurales de la Comunidad Valenciana" en *Cuadernos de geografía*, Nº 72, 2002, pags. 289-306

Guentcheva, R; Kabaktchieva, P; Kolarsk, P. "Bulgaria: The social impact of seasonal migration" en *IOM. Migration Trends in Selected Applicant Countries, 2003*.

Goffman, E. (1987). *La presentación de la persona en la vida cotidiana*, Amorrurto, Buenos Aires.

Lorente, P "Problemas específicos del aprendizaje del español para búlgaros", en *Revista Electrónica de Didáctica ELE*, Nº. 11, 2007

Markova, E; Reilly, B. "The determinants of labour market earnings for Bulgarian migrants: Some micro-level evidence from Madrid, Spain", *Migration Letters*, vol. 5 (2), pp. 177-188., 2008

Markova, E. "Búlgaros en Madrid. Situación legal y actuación en el mercado de Trabajo" en *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, núm. 84, 2009, p. 153-178.

Martín Díaz, E "El impacto del género en las migraciones de la globalización: mujeres, trabajos y relaciones interculturales" en *Scripta Nova: Revista electrónica de geografía y ciencias sociales*, Nº. Extra 12, 270, 2008

Montes, O "Encuentros y desencuentros en la etnografía" en *Revista española de antropología americana*, 2001, 31, p. 203-222.

Ruiz, M. D "Realidad de la mujer inmigrante en Almería" en Vera, M. I (2004) (coord.). *Formación de la ciudadanía: las TICs y los nuevos problemas*, Asociación Universitaria de profesores de didáctica de las ciencias sociales, Alicante.

Sastre, V. (2005)(dir). *Las necesidades sentidas de los inmigrantes en la Comunidad Valenciana*. Ceim, Valencia.

Solé, C; Cachón, L. "Globalización e inmigración: los debates actuales. Presentación" en *Reis: Revista española de investigaciones sociológicas*, Nº 116, 2006, pags. 13-54

Torres, F. "Els immigrants a la ciutat de València: la inserció urbana dels nous veïns" en *Cuadernos de geografía*, Nº 72, 2002, pags. 259-288

Velasco, H; Díaz de Rada, A (1997). *La lógica de la investigación etnográfica. Un modelo para etnógrafos de escuela*. Trotta, Barcelona.

Viruela, R. "Europeos del Este en el mercado de trabajo español: un enfoque geográfico" en *Revista CIDOB d'afers internacionals*, Nº. 84, 2009

Anexos

Tabla 1. Relación de entrevistas realizadas a mujeres de Bulgaria

Informante	Año Nacimiento	Año de llegada
I.1	1945	2001
I.2	1972	1996
I.3	1977	2000
I.4	1989	2001
I.5	1965	2001
I.6	1981	2002
I.7	1978	2001
I.8	1991	2003
I.9	1962	1996
I.10	1963	1996
I.11	1955	1997
I.12	1972	1999
I.13	1977	2002
I.14	1964	2001
I.15	1979	2002
I.16	1948	1996
I.17	1978	1999
I.18	1966	2000
I.19	1969	2002
I.20	1967	1999
I.21	1980	2003
I.22	1973	1999
I.23	1977	2000
I.24	1965	1998
I.25	1969	2001

Tabla 2. Relación de Agentes Sociales Entrevistados

Entrevista	Agente Social
A.1	Trabajadora Social
A.2	Fundación
A.3	AMICS
A.4	Agencia Desarrollo Local
A.5	Médico
A.6	Trabajadora de la Mancomunidad
A.7	Revista intercultural
A.9	Psicóloga

Tabla 3. Relación de "Autóctonos" entrevistados

	Sexo	Edad
V.1	Mujer	50
V.2	Varón	28
V.3	Varón	51
V.4	Mujer	23
V.5	Varón	55
V.6	Varón	25
V.7	Mujer	49
V.8	Mujer	53